



لە چىرۆكەوہ بۆ  
يارىى - ھەرۋەھا  
بە زمانى ئىۋە  
خۆتان



خۆشەويىستى بۇ زىمان لەم چىرۆكەدا دەست پى دەكات\*. خويندەنەو شىۋەيەكى باشە بۇ دايكوبوك و مندالان تاكو بتوانن كاتيان پىكەو بەدەنە سەر، بەلام ھەر لەو كاتەشدا زىمان و چاند، شارهزايى گويگرتن و تىشك خستتەسەر و بازنى وشەكانى منداليش پەرەپىدەدات.

ئىۋە بە گوتنى چىرۆكەكان دەتوانن ھانى مندالەكە بەدن بۇ چوونەناو گروپەكانى يارىي و گەمەكردن لە سەيرانگەكان، ناوئەندەكانى چاودىرىي رۇژانە، چاودىرىي رۇژانەى بنەمالە، يانەكان، پەرتووكخانەكان و باخە گشتىيەكان.

ناوېرۆكى يارىي و پىۋەندىيەكانى پىكھاتوو لە ماوھى يارىيەكەدا دەكرى تەنانەت بانتر لە سنووردارىيىيەكانى زىمان، و بە يارمەتى پروانامەى ئەفسانەگوتن، چىرۆكەكانى بنەمالە يان چىرۆكېيىي دەۋلەمەند بىيئەو. لەم شىۋازەدا، كەسى گەورەسال ئەو چىرۆكەكى كە مندال دەيلىت وشە بە وشە دەينووسىت.

## بۇ گوتنى ئەفسانە و چىرۆك!

### نىگابەخش بن

چىرۆكېيىي نىگابەخش مندال ھان دەدات كە بىر بكاتەو و تووشى سەرسوورمان بىت - دەرەتائىك بۇ دژكردەو پىشكەشى مندال دەكات و ھانى دەدات كە ئەزموونى خۇي باس بكات بە بئ ئەوھى كە لەرادەبەدەر ھەول بادت چىرۆكەكە شۆفە بكات.

\* (Päivi Heikkilä-Halttunen)

توانايى مندال بۇ كاريگەرىدانان لەسەر ساتەوخت، لە ريگاي راوہستانەكان، بزواتنەكانى يارىي و پرسيارەكانى گەورەسالان و وینە باوہكان بەدەست دىت. چىرۆكەكە چ جۆرە بىر و ھەستگەلىكى وروژاند؟ سەبارەت بە ئەفسانەكان، لايەنى رەوشت و ئەخلاقى چىرۆك لە ئاگايى و وريايى مندالدا پىكدىت و بەرە بەرە بەشە جىاوازەكانى چىرۆك جىگاي خۇيان دەدۆزەنەو.

### چىرۆكەكە بكن بە خۇمانە

چىرۆكېيى دەبىت لە ريگاي ناسىنى گەلالەى چىرۆك، خولقاندنى كۆمەلپك ھزر و بىر سەبارەت بە دىمەن و كەسايەتییەكان چىرۆكەكە خۇمانە بكاتەو. دەكرى تەنيا چەند رستەى ئاسايى لە ريگاي دلەو فىر بن. پىويست ناكات دەقەكە وشە بە وشە دووپات بكرىتەو. وینەى خودى گىرەوەر، ئەگەر لەگەل پروابەخۇبوون بگوتىت، خەيالى مندال بەرەو خۇي رادەكىشىت.

### دووپات

بنەما سەرەكییەكانى ئەفسانە يان دىكەى چىرۆكەكان برىتبن لە:  
- چوارچىۋەى "رۇژى لە رۇژان" (بە جۆرى كار دەكات كە دەلىي دەيتوانى رووبدات)  
- گەلالەى چىرۆك و كەسايەتییە ديارەكان  
- شەرى چاكە و خراپە  
- سەربەرزانە دەرکەوتنى پالەوان لە تاقىكارىيەكاندا  
- كۆتايى خۇش  
مندال بە بىستنى چىرۆكېك دەكەوتتە خۇشى و سەرسوورمان كە لەو كاتەدا شتىك بۇ تىرپان پىشكەشى بكات. تا كاتىك بايەخى خويندەنەو يان ووتنى بۇ مندال ھەيە كە بىھەويت ديسانەوہ بىبىسىت. ترس دەبىتە ھۆى سەرنجراكىشانى مندالەكە، بەلام بەپىي مندالەكە چىرۆكەكە نايىت لەرادەبەدەر ترسىنەر بىت. نايىت مندالەكە لەگەل ترس بەتەنيا بەجى بھيلن.



## چ چيروکگه ليک؟

بروانامه ي ئه فسانه بيژي به شيويه يه کي سهرنجراکيش هاني چيروکبيژي ده دات، ريزبه ندي پرتووکه کاني پيشان ده دات که ههر پرتووکيک به چ زمانتيک له پرتووکخانه دا له بهرده سته، تاکو به مجوره کومه ليک له مندالان بتوانن پرتووکيک هه لبيژن که هاوکات له گه ل بنه ماله کانيان و به زماني زکماکي خو يان بيخوينده وه. به مجوره، چيروکه ناسراوه کان بنه مایه ک بو وينه زه ينييه کاني ياري هاوبه ش له ياريه داهينه رانه کاني رولگيران و بانتر له به ربه سته زمانيه کان بيکده هينن.

چيروکه کاني پيوه نديدار به خيزان و بنه ماله، شتومه ک و وينه کاني بنه ماله بو مندالان زور سهرنجراکيشن و له پيشدا له گه ل نه وه خو مانه ن. نه و چيروکه کانه ش که له گروهی مندالاندا باس ده کرين ده کري بنه بنه مایه کي ياري هاوبه ش.

ههروه ها خه يالي مندالان و چيروکي که خو يان بيکيا نه پناوه ده کري بيته خالي ده سپيک يان هو ي يارمه تيداني ياري داهينه رانه ي مندالان. بو مونه، له چيروکبيژيدا گه وره سالان ده لين: ”ريک به وجوره ي که ده تانه ويته ئه فسانه يان چيروک بلين. پاشان له کاتي ووتندا، وشه به وشه بينووسن. کاتيک چيروکه که ته و او بو، ديسان بو خوتان بيخوينده وه و نه گهر بتانه ويته ده توانن پيدا بچنه وه.“ له کاتي به کاره يئاني شيوزي چيروکبيژيدا، ناتوانن رهوتي باسه که پيشيني يان کونترول بکن يان چيروکه که هه لسه نگينن. چيروکبيژي خو ي بيار ده دات که چيروکه که له کو ي و چون بلت و چ شتيک به نه و تراوي به يليته وه.

## ئه فسانه کان و چيروکه کان ياريه که ده وله مند ده که نه وه!

### دايکوباوک پاپشتي له ياريه که ده که ن

له و بابنه تانه يدا که منداله که به هو ي چيروکه که وه ده ورووژيت، دايکوباوک ده توانن ده سکه وته کاني خو يان به يينه ناراه. نه م کاره يارمه تي ده دات که ریک ئوگري ههر منداليک بو نه و چيروکه کانه ي که بو هه مووي گروهه که ناسراون، پيشان بدرت.

چيروکه کان له ريگاي نيگارکيشي، گوراني، سه ما و شتي تره وه له باخچه ي ساويان، يانه کان، ياريه که کان و پرتووکخانه کان و له دانيشته جياوازه کاني چيروکبيژي زماندا ده گوترين. له م ريگايه وه، منداله کان له چيروکه که دا به روانگه ي جياوازه ده گن، بوچووني خو يان په ره پي ده دهن و ده بنه هاندر و نيگابه خشي به کتري.

به مجوره ده کري به شه

پيکهيته ره کاني چيروک و ياري بو مندالان له په ناي گه وره سالاندا له ريگاي سهرنجراکيشترين چيروکه کانه وه بو مندالان بيکبين و ده کري به شه کاني نه وانه بگوردرين و نه وانه بيکيه وه تیکه ل بکرين.

له ريگاي وتووژ له گه ل مندالان بيکيه وه نه و بابنه تانه ي

خواره وه بيکبه يينن: - دوختي خه يالوي

- نه و رولانه ي که ههر منداليک بو خو ي هه ليده بزيريت

- ياساکاني زال به سر جي به چيکردني روله کان

- گه لاله ي چيروکي سهره تايي که له ماوه ي ياريه که دا په ره ده ستييت.

### ياريه که و باخچه ي ساويان يارمه تي ياري کردن ده دهن

له شوينيکي پر له خو شيدا، راهينه راني شاره زاي مندالان زير ته مانه ي خو يندنگه له ياريه که دا رول ده کرين و وه کو که سايه تيه خه ياليه کان جلوه برگ له به ره ده کهن. له به ره نه وه ي که زوريه ي کات له ياريه کاني مندالان يچووکتردا مندالان گه وره تر به شدار نين تاکو ريساکاني ياري بگويژنه وه بو نه وانه، رينو يني گه وره سالان پيوسته.

گه وره سالان له رولگيراني خو ياندا، - له گه ل داهينان و دانوستاني دوولايه نه ي مندالان - نه و هه ل و ده رفه ته يان هه يه که له نهجه ولاري ورووژيته ر و ته نگه شه هينته ر به ياريه که بده ن و يارمه تي نه و مندالانه ي بده ن که بو چوونه ناو ياريه که کيشه يان هه يه.

له روژي دواتردا سه باره ت به رووداوه کاني ياري باس ده کريت و به دوا داچووني نيگابه خشي جي به جن ده کريت که له به رنامه دارشتني ته نگه شه دراماتيکه کاني گه لاله ي چيروک له گه ل مندالان بو جاري دواتر پشتگيري ده کات. راهينه راني شاره زاي مندالان زير ته مانه ي خو يندنگه چالاکانه له گه لاله ي چيروکي ياري و په ره پيداني هيني ياري و شويني ياري و راگه ياندي ياساکاني ياري بو به کتر و ههروه ها بو مندالان به شداري ده که ن.

نامانجي نه م کاره ياري کردنه نه ک راهيناني ياري. ريزگرتن و گو يگرتن له بيروکه کاني مندال - چالاکي به يني داهيناني مندالان - مه رجي سه رکه وته ي ياريه که يه. رولگيران پيوستي به دابينکردني ناماده کاريه و له سه ره تادا دابه زاندي و بيکهيئاني رولي که له لايه ن مندالانه وه قبوول بکريت ئاسته مه، به لام به راهينان و کرده وه سه رکه وته ن ده سته به ره ده کريت. بيکها ته ي ياري و نه فسانه زور له يه ک ده چن. له ياريدا راهاتووکردني جي هاني خه يالي له گه ل نه فسانه يه که به دروستي هه لبيژدرا بيت، يه کتيک له گرنگرتين شيوازه کاني بره وداني ياريه.

Lähde: Hakkarainen, P. & Bredikyte, M. 2013.  
Kehittävän leikkipedagogiikan perusteet.

Helsinki

HYVINKÄÄ 

PORVOO  BORGÅ



Julkaistu 2018 Etelä-Suomen  
aluehallintoviraston rahoituksella.

Merkityksellinen Suomessa -toimintaohjelman  
tavoitteita tukeva Satukaravaani-hanke /  
Helsingin, Hyvinkään, Kirkkonummen ja  
Porvoon kirjastot ja varhaiskasvatus